

DYNAPAC

CONCRETE EQUIPMENT

BG39 Alisadora



Instrucciones y catálogo de piezas de recambio

SUMARIO

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.....	4
Máquinas susmintradas	4
Símbolos	4
Reglas importantes para su seguridad	4
Equipo de seguridad	4
Área de trabajo.....	4
Suministro de energía	5
Puesta en marcha de la maquina	5
Funcionamiento.....	5
Mantenimiento.....	5
Esté alerta	5
GENERAL	6
DISEÑO	6
INFORMACIÓN TÉCNICA	6
DIMENSIONES.....	7
Posición de trabajo.....	7
Posición de transporte	7
INSTRUCCIONES DE MONTAJE.....	8
INSTALACIÓN DEL MOTOR.....	8
INSTALACIÓN DEL MANGO DE MANIOBRA	9
INSTALACIÓN DE LAS ASPAS.....	9
PRUEBA.....	9
HERRAMIENTAS DEL TALLER	9
INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN.....	10
ANTES DE COMENZAR.....	10
COMIENZO	10
DETENCIÓN	10
Asa plegable.....	11
MANTENCIÓN.....	11
DIARIA	11
SEMANALMENTE (50 horas)	11
CATALOGO DE REPUESTOS	12
RANGE OF POWER FLOATS.....	13
ACCESSORIES	13
MAINTENANCE KITS	13
Dead man clutch	14
Centrifugal clutch	16
Handle BG39GS.....	18
Handle BG39GF.....	20
Handle BG39GS with centrifugal clutch	22
Handle BG39GL	24
Lower part BG39 (for serial numbers after february 2006)	26
Lower part BG39 (for serial numbers before february 2006)	28

Centrifugal clutch30

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

MÁQUINAS SUSMINTRADAS

Con motores eléctricos, neumáticos, de gasolina o diesel.

SÍMBOLOS

Las palabras ADVERTENCIA y PRECAUCIÓN utilizadas en las instrucciones de seguridad tienen los siguientes significados:

- ADVERTENCIA indica peligros o procedimientos peligrosos que podrían producir lesiones graves o la muerte si no se observa la ADVERTENCIA.
- PRECAUCIÓN indica peligros o procedimientos peligrosos que podría producir daños o lesiones al equipo si no se observa la PRECAUCIÓN.

REGLAS IMPORTANTES PARA SU SEGURIDAD



ADVERTENCIA

La máquina no debe modificarse sin el consentimiento previo por escrito del fabricante. Utilice sólo componentes originales. Si se realizan modificaciones sin el consentimiento previo por escrito del fabricante, existe un grave riesgo de producir lesiones personales.

Estas recomendaciones de seguridad se han reunido a partir de normas de seguridad internacionales. También es necesario comprobar y observar las regulaciones locales. Antes de utilizar la máquina, lea cuidadosamente estas instrucciones y guárdelas en un lugar seguro.

Asegúrese de que los signos acerca de la seguridad y mantenimiento sean siempre legibles.

El uso de la máquina está restringido a las aplicaciones especificadas en la documentación del producto.

Cambie inmediatamente los componentes dañados. Cambie los componentes desgastados a su debido tiempo.

EQUIPO DE SEGURIDAD



ADVERTENCIA

El nivel de sonido admisible de 85 dB (A) podría excederse debido a la máquina o a la aplicación. Una exposición prolongada a ruidos altos sin proteger los oídos puede causar daños permanentes al oído.

Una exposición prolongada a las vibraciones puede causar daños en las manos, dedos y muñecas. No utilice la máquina si sufre molestias, entumecimiento o dolor. Consulte con un médico antes de trabajar de nuevo con la máquina.

Utilice siempre equipo de seguridad homologado. Los operadores y otro personal situado en el entorno próximo al área de trabajo debe utilizar el siguiente equipo de seguridad.

- Casco de seguridad.
- Protectores para los oídos.
- Máscara antipolvo en ambientes polvorientos.
- Guantes protectores.
- Calzado protector.
- Gafas protectoras.

Para evitar el riesgo de que la ropa pueda quedar atrapada en la máquina, evite llevar ropa amplia y suelta. Si tiene el pelo largo, cúbralo con una malla.

ÁREA DE TRABAJO



ADVERTENCIA

No utilice la máquina en ambientes explosivos.

No haga funcionar una máquina con motor de gasolina o diesel en espacios poco ventilados. Estos tipos de motores producen gases tóxicos que podrían causar serios problemas de salud.

SUMINISTRO DE ENERGÍA**ADVERTENCIA**

Asegúrese de que el equipo de suministro de energía cumple los requisitos de seguridad pertinentes de las normas locales e internacionales.

- **Máquina eléctrica:** Asegúrese de que la máquina está conectada al voltaje y a la frecuencia especificados en la placa del equipo. El cable de alimentación debe tener el tamaño correcto. Compruebe que el cable y el enchufe de la máquina no están dañados. No apague nunca la máquina desenchufándola. Utilice el interruptor de la máquina. Mantenga el cable alejado de los componentes móviles de la máquina.
- **Máquina neumática:** Compruebe que la manguera de aire comprimido y la junta de la manguera no estén dañados. No trate nunca de aflojar una manguera de aire comprimido que esté presurizada. Primero cierre el aire en el compresor y, a continuación, deje que la máquina funcione sola para descargar la manguera después de unos segundos.
- **Máquina con motor de gasolina o diesel:** La gasolina tiene un punto de inflamación extremadamente bajo y puede ser explosivo en determinadas situaciones. Manténgase alejado de objetos que generen calor o chispas y no fume mientras manipula combustible. Espere a que la máquina se haya enfriado antes de llenar el depósito. Evite derramar gasolina o diesel en el suelo.

PUESTA EN MARCHA DE LA MAQUINA**PRECAUCION**

Antes de comenzar, familiarícese con la máquina y asegúrese de que no presenta fallas obvias. Después, ponga en marcha la máquina siguiendo las instrucciones y el catálogo de accesorios.

FUNCIONAMIENTO**PRECAUCION**

Utilice la máquina sólo para el propósito para el que está destinada. Asegúrese de que sabe cómo detener la máquina rápidamente en caso de emergencia. No toque los componentes giratorios durante el funcionamiento.

MANTENIMIENTO**PRECAUCION**

El trabajo de mantenimiento sólo debe ser realizado por personal preparado. No deje que las personas no autorizadas se acerquen a la máquina. No realice trabajos de mantenimiento mientras la máquina está en movimiento o el motor está en marcha. No utilice nunca una máquina que esté dañada.

ESTÉ ALERTA**PRECAUCION**

Concéntrese siempre en lo que está haciendo. Utilice el sentido común. No haga funcionar nunca la máquina si está cansado o bajo la influencia de drogas u otras sustancias que puedan afectar a la vista, capacidad de reacción, capacidad o juicio.

GENERAL

La alisadora DYNAPAC BG39 fue diseñada para el alisado fino y grueso de pisos de concreto. El manual original está en Inglés.

DISEÑO

La alisadora BG39 es accionada por un motor de gasolina de cuatro tiempos (1).

Está equipada con un dispositivo de hombre muerto (2) que detiene el rotor tan pronto como se suelta o si el operador pierde el control del mango de maniobra (3).

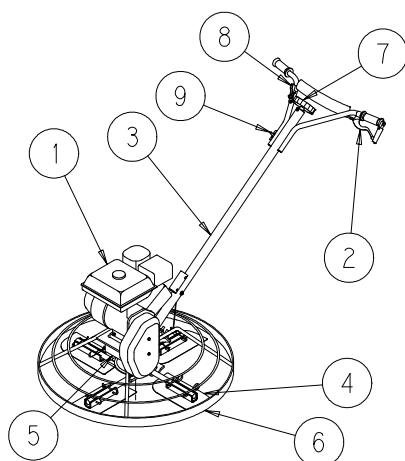
La potencia del motor se transmite al rotor que sujeta las espas (4) a través de un embrague con correa trapezoidal y una caja reductora (5). Las espas están protegidas por un anillo de seguridad (6).

La perilla del control de las espas (7) proporciona un ajuste fácil y preciso de la inclinación de las espas.

La velocidad de rotación de las espas debe ser ajustada por la palanquita de aceleración (8).

La detención del motor es controlada por un switch ON-OFF (9) el que evita tener que soltar el mango de maniobra para detener el motor.

La BG39 puede ser equipada con el mango corto a largo



- 1 Motor a gasolina.
- 2 Dispositivo hombre muerto.
- 3 Mango de maniobra.
- 4 Espas .
- 5 Caja reductora.
- 6 Anillo de seguridad.
- 7 Perilla de control.
- 8 Palanquita de estrangulación.
- 9 Switch ON-OFF.

INFORMACIÓN TÉCNICA

		BG39GF	BG39GL
Peso total	kg - (lb)	76 – (167,5)	88 – (194)
Diámetro del rotor	mm - (in)	890 - (35)	890 - (35)
Velocidad de las espas	r.p.m.	50 to 120	50 to 120
Cantidad de espas		4	4
UNIDAD DE POTENCIA			
Marca del motor		HONDA	
Modelo		GX160 QX	
Potencia nominal	kW - (hp)	3.6 (4.8)	
A	(r.p.m.)	3 600	
Combustible		Gasolina	
Capacidad del estanque de gasolina	l - (gal)	3,10 (0.8)	
Nivel de ruido ¹	LpA	93	
	LwA	104	

¹ medido en aire a 1 m de las alisadoras dB(A) , de acuerdo a la ISO3744.

		BG39GF	BG39GL
Aceleración efectiva ponderada ²	m/s ²	7,50	3,12
Incertidumbre		1,08	0,47
DIMENSIONES EN GENERAL			
L x p x a (mm)		1 800 x 930 x 1 010	2530 x 930 x 1 010
(pg)		70.9 x 36.6 x39.8	100 x 36.6 x39.8

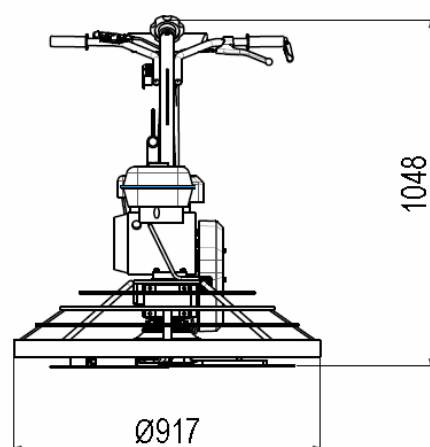
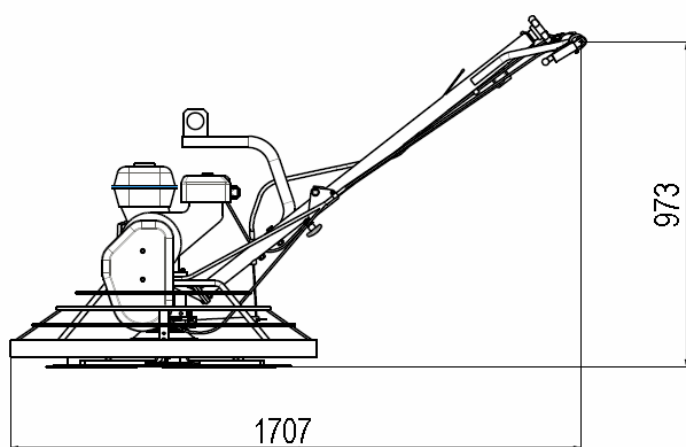
IMPORTANTE

La información anterior es solo una descripción general, y no esta garantizada ni contiene garantía de ningún tipo.

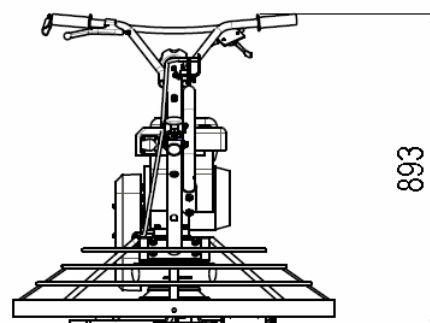
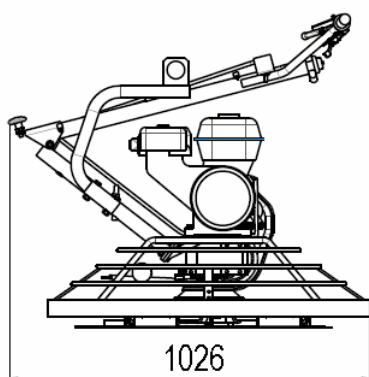
DIMENSIONES

Dimensiones en mm.

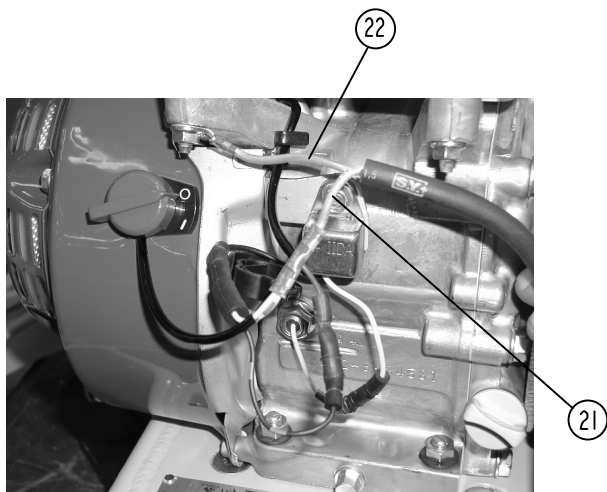
POSICIÓN DE TRABAJO



POSICIÓN DE TRANSPORTE



² medida en el mango de maniobra (m/s²), de acuerdo a la ISO5349.



Conecte el cable **21** al cable de parada del motor y conecte el cable **22** a la carcasa del motor.

INSTALACIÓN DEL MANGO DE MANIOBRA

- Saque las 4 tuercas y las golillas de la base. Luego coloque el mango de maniobra y asegúrelo con las golillas y las tuercas (Llave de 17mm).
 - Deslice el cable eléctrico dentro del tubo protector del mango de maniobra y conéctelo al switch ON/OFF.
 - Entrelace el cable de estrangulación con cada motor en particular (Destornillador de cruz). Cuando el control de estrangulación haya sido presionado completamente hacia adentro, el control de estrangulación del motor debe estar frente al ajuste de parada en ralentí. Si es necesario un ajuste en la longitud del cable, haga los ajustes en la punta del mango del cable (Destornillador de 3mm).
 - Desmonte la cubierta de la correa trapezoidal (Llave de 10mm). Luego deslice el cable del embrague a través del tornillo de ajuste del anillo guía y a través del orificio de la palanca tensionadora. A mano, deje que la palanca tensionadora doble levemente la correa trapezoidal y luego apriete el tornillo de la palanca tensionadora (Destornillador de 3mm). Asegúrese que cuando el dispositivo de hombre muerto haya enganchado la correa trapezoidal esté normalmente tensionada y que cuando se suelte, la correa trapezoidal no esté tensionada.
- Si es necesario, haga los ajustes de tensión, ajustando los tornillos situados en cada punta del cable.
- Coloque la cubierta de la correa trapezoidal.
 - Gire la perilla del control del alisado en dirección del reloj hasta que la rotación sea imposible. Retire el pin del tenedor, introducir el cable en el tenedor y fixarlo con el pin.

INSTALACIÓN DE LAS ASPAS

- Deslice la aspa en el brazo de soporte.
- Asegure las aspas con los sujetadores provistos (2 por aspas).

PRUEBA

MANTENGA SIEMPRE LA PALANCA DE ACELERACIÓN INACTIVA CUANDO ENCIENDA EL MOTOR

- Revise el nivel de aceite del motor.
- Llene el estanque de gasolina.
- Coloque los switches ON/OFF en la posición "ON" (en el motor y mango de maniobra).
- Encienda el motor (ver manual de operación) y si es necesario, ajuste el cable de aceleración y el cable de embrague para una operación adecuada.
- Fije el motor a 3000 rpm (ver manual de instrucción del motor).

HERRAMIENTAS DEL TALLER

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| - Destornillador 1x de 5 mm de ancho. | - Llave hexagonal de 3mm. |
| - Llave de 10mm. | - Llave hexagonal de 5mm. |
| - Llave de 17mm. | - Destornillador de 3 mm de ancho. |
| - Llave 2 de 13mm. | - Destornillador de cruz |

INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN



PRECAUCION

MANTÉNGASE FUERA DE LAS PIEZAS GIRATORIAS CUANDO ESTÉ EN OPERACIÓN.

MANTENGA SIEMPRE LA POSICIÓN DE LA PALANCA DE ACELERACION INACTIVA AL ENCENDER EL MOTOR.

NUNCA LEVANTE EL EQUIPO DESDE EL ANILLO DE PROTECCION .

RETIRE EL DISCO ALISADOR ANTES DE LEVANTAR EL EQUIPO.

SIEMPRE PRUEBE EL DISPOSITIVO HOMBRE MUERTO PARA UNA OPERACIÓN ADECUADA ANTES DE COMENZAR.

NUNCA RELLENE CON COMBUSTIBLE MIENTRAS ESTÉ FUNCIONANDO O MIENTRAS EL MOTOR ESTÉ CALIENTE.

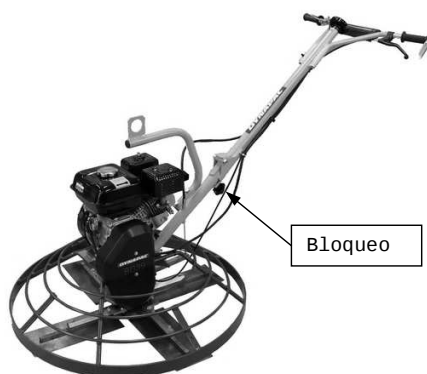
RELLENE CON COMBUSTIBLES EN UNA ZONA BIEN VENTILADA, LEJOS DE CHISPAS Y LLAMAS.

SIEMPRE DESCONECTE LA BUJÍA DE ENCENDIDO ANTES DE DAR SERVICIO.

ANTES DE COMENZAR

MANTENGA SIEMPRE LA PALANCA DE ACELERACION EN RALENTÍ CUANDO ENCIENDA EL MOTOR

- Revise el nivel de aceite del motor.
 - Llene el estanque de gasolina.
 - Asegúrese que todas las aspas estén en el mismo ángulo. Si es necesario, ajuste el ángulo de la aspa.
- Asegúrese de que el bloqueo del asa plegable está firmemente apretados



COMIENZO

- Gire la válvula del combustible a "ON".
- Fije los switches ON/OFF en la posición "ON".
- Cierre el obturador ubicado en el motor sólo si el motor está frío.
- Después que se enciende el motor, abra el obturador para un funcionamiento suave y deje que se caliente el motor por dos o tres minutos a velocidad en vacío. Ajuste la palanca de aceleración a la velocidad deseada y luego sujete con apriete lentamente el dispositivo de hombre muerto para que comiencen a girar las aspas.

DETENCIÓN

- Suelte el dispositivo de hombre muerto.
- Fije la palanca de aceleración a velocidad en ralentí.
- Fije el switch ON/OFF en la posición "OFF".

ASA PLEGABLE

Tanques plegables manejar a su BG39GF es fácilmente transportable



MANTENCIÓN

DIARIA

Limpie el cemento de la máquina.

Revise el nivel de aceite del motor. Agregue aceite a medida que sea necesario para alcanzar el nivel máximo.

No sobrellene. Refiérase al libro de instrucciones del motor.

Limpie la cubierta de espuma del filtro de aire.

Revise el paso de las aspas para una operación adecuada.

Revise el switch "ON-Off" y el dispositivo de hombre muerto para una operación adecuada.

SEMANALMENTE (50 HORAS)

Revise las aspas para evitar desgaste excesivo. Si es necesario, invierta o reemplace las aspas.

Cambie el aceite del motor. Consulte el libro de instrucciones del motor.

Lubrique los brazos de las aspas (4 graseras) con lubricante SHELL Retinax HD o el equivalente.

Revise el nivel de aceite del caja reductora. Agregue aceite a medida que sea necesario para alcanzar el nivel máximo.

OIL MOBIL SHC634.

CATALOGO DE REPUESTOS

RESERVDELSTÄLLNING

Följande uppgifter ska lämnas vid beställning av reservdelar för att undvika leveransfel :

1. Maskintyp.
2. Maskinens serienummer.
3. Antal av önskad reservdel.
4. Reservdelens artikelnummer.
5. Reservdelens benämning.
6. Måttuppgifter vid beställning av metervara.

ERSATZTEILBESTELLUNG

Zur Vermeidung von Fehllieferungen sind bei der Bestellung von Ersatzteilen folgende Angaben zu machen :

1. Maschinentyp.
2. Herstellungsnummer.
3. Bestellmenge. (Quantity)
4. Ersatzteilbenennung. (Part N°)
5. Ersatzteilbenennung. (Description)
6. Massangaben bei Bestellung von Meterware.

PEDIDO DE RECAMBIOS

Para evitar errores en las entregas, deberá indicarse los siguientes datos al hacer un pedido de recambios :

1. Tipo de máquina.
2. Número de serie.
3. Cantidad de piezas deseadas. (Quantity)
4. Número de artículo de la pieza de recambio. (Part N°)
5. Denominación de la pieza. (Description)
6. Indíquese la medida al solicitar un artículo que se expide por metros.

ORDERING SPARE PARTS

To avoid errors in delivery, please give the following information when ordering spare parts :

1. Type of machine.
2. Machine serial number.
3. Quantity required.
4. Part number.
5. Parts description.
6. Dimensions when ordering per length.

ORDINI DI RICAMBI

Per evitare errori nelle consegne di ricambi, Vi preghiamo di comunicarci le seguenti informazioni al momento dell'ordinazione :

1. Tipo di macchina.
2. Numero di serie della macchina.
3. Quantità dei pezzi desiderati. (Quantity)
4. Numero di codice del pezzo. (Part N°)
5. Descrizione del pezzo di ricambio. (Description)
6. Misura, in caso di ordine per metro.

COMMANDE DE PIÈCES DE RECHANGE

Les indications suivantes doivent être fournies lors de la commande de pièces de rechange, afin d'éviter toute erreur de livraison :

1. Type de machine.
2. Numéro de série.
3. Quantité désirée de pièce de rechange. (Quantity)
4. Numéro de la pièce de rechange. (Part N°)
5. Description de la pièce de rechange. (Description)
6. Longueur en cas de commande par mètre.

SPARE PARTS

Note : To place spare part order, use :

- The serial number of the machine
- The description and the part number

RANGE OF POWER FLOATS

Type	Engine brand	Order numbers	Description
BG39GS	HONDA	4700369257	DYNAPAC Blade arms
BG39GS	HONDA	4700369586	HEXAGONAL Blade arms
BG39GF	HONDA	4812050353	DYNAPAC Blade arms
BG39GF	HONDA	4812050354	HEXAGONAL Blade arms
BG39GL	HONDA	4700369588	DYNAPAC Blade arms
BG39GL	HONDA	4700369587	HEXAGONAL Blade arms
BG39CC	HONDA	4700369604	HEXAGONAL Blade arms

ACCESSORIES

Description	BG39 DYNAPAC Blade arms	BG39 Hexagonal blade arms
Set of 4 blades	4700701364	4700364830
Spring clips (8 per machine)	4700702681	-
Smoothing disc	4700364767	4700364767
Lifting eye	4700368353	4700368353
Wheel kit	4700368413	4700368413

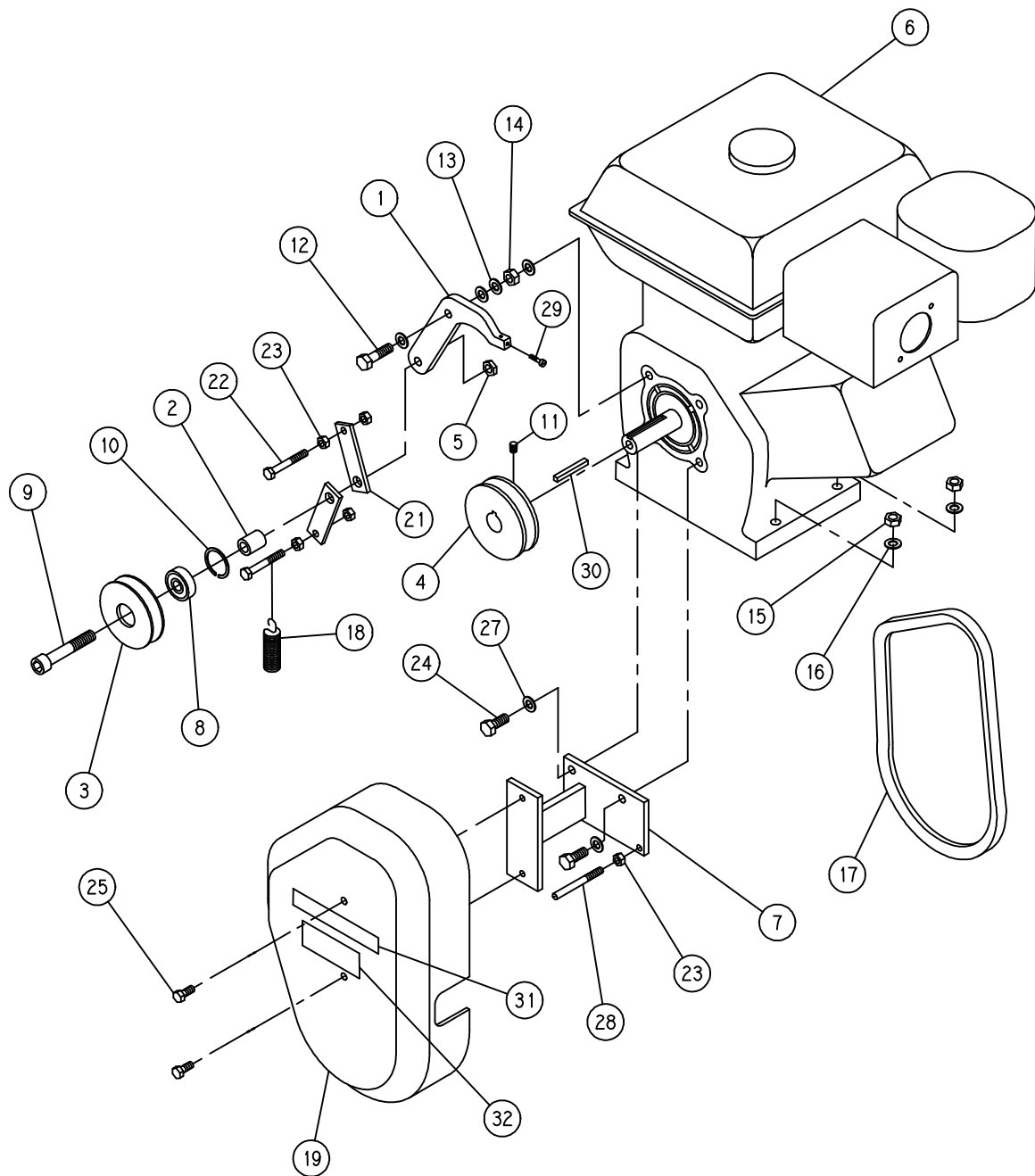
MAINTENANCE KITS

SPARE PARTS IN THE MAINTENANCE KITS	BG39 GF P/N 4812050348	BG39 GS P/N 4700369461	BG39GL P/N 4700369823
Clutch cable	4700363517	4700363517	4700368394
Throttle cable	4700368100	4700368100	4700368393
Blade angle cable	4700187356	4700365494	4700368395
V-belt (2)	4700369259	4700369259	4700369259
Dead-man handle	4700363518	4700363518	-
Spark plug	4700361242	4700361242	4700361242
Air filter element	4700361246	4700361246	4700361246
Air filter foam	4700361247	4700361247	4700361247
Carburettor gasket set	4700361252	4700361252	4700361252

DEAD MAN CLUTCH

		BG39 All types	
Ref.	Description	P/N	Qty
1	Lever	4700363489	1
2	Spacer	4700363490	1
		4700365642 [‡]	
3	Pulley	4700363491	1
4	Pulley	4700363498	1
5	Nut	4700182119	1
6	Engine HONDA	4700182352	1
7	Cover holder	4700363509	1
8	Bearing	4700363511	1
9	Screw	4700508074	1
10	Retaining ring	4700100322	1
11	Screw	4700516002	1
12	Screw	4700503013	1
		4700369904*	
13	Washer	4700180918	7
14	Nut	4700363512	1
15	Nut	4700570005	4
16	Washer	4700615043	4
17	V-belt	4700363516	1
		4700369259*	
18	Spring	4700363534	1
19	Cover	4700363422	1
		4700369250*	
21	Belt guide	4700363536	2
22	Screw	4700500171	2
23	Nut	4700570004	5
24	Screw	4700503010	2
25	Screw	0147300033	2
27	Washer	4700600006	2
28	Screw	4700187171	1
29	Screw	4700533024	1
30	Key	4700351046	1
31	Dynapac Decal	4700704500	1
32	Model Decal	4700368310	1

[‡] From serial number 9507007 and serial numbers 9506144 to 9506168 and 9506948 to 9506957



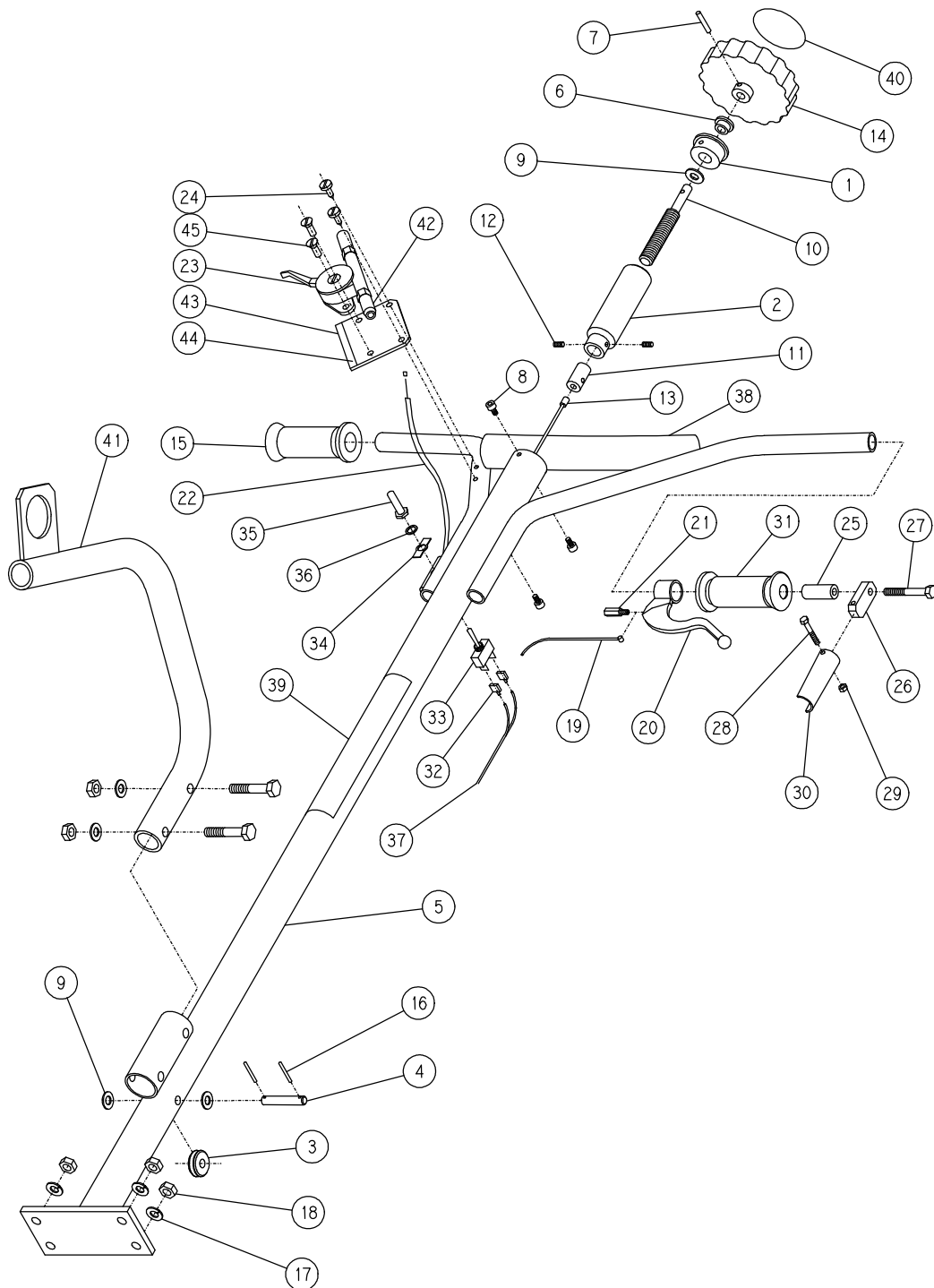
CENTRIFUGAL CLUTCH

		BG39 All types	
Ref.	Description	P/N	Qty
1	Clutch cpl.	4700365639	1
2	Washer	4700603009	1
3	Spacer	4700365641	1
4	Pulley	4700363491	1
5	Spacer	4700365642	1
6	Nut	4700586018	1
7	Engine	4700182352	1
8	Cover holder	4700365643	1
9	Bearing	4700363511	1
10	Screw	4700365682	1
11	Retaining ring	4700151007	1
12	Screw	4700362216	1
14	Nut	4700570005	4
15	Washer	4700615043	4
16	V-belt	4700369259	1
17	Model decal	4700368310	1
18	Decal	4700704500	1
19	Cover	4700369250	1
20	Screw	0147300033	2
22	Washer	4700600006	2
23	Screw	4700503010	2
24	Screw	4700363501	1
25	Washer	4700600004	1
26	Cable shoe	4700960037	1
27	Cable shoe	4700180079	1
28	Wire Y/G	4700185961	0,2m
29	Key	4700351046	1
30	Washer	4700600007	1

HANDLE BG39GS

Ref.	Description	BG39GS P/N 4700369257	
		P/N	Qty
1	Handle holder	4700363492	1
2	Cable tensionner	4700363493	1
3	Pulley	4700363494	1
4	Shaft	4700363495	1
5	Operating handle	4700368324	1
6	Sleeve	4700363500	1
7	Pin	4700110682	1
8	Screw	4700363501	3
9	Washer	4700600007	3
10	Screw	4700363502	1
11	Cable stop	4700363503	1
12	Screw	4700185920	2
13	Blade angle cable	4700365494	1
14	Handle	4700363505	1
15	Handle	4700363506	1
16	Pin	4700630007	2
17	Washer	4700604007	4
18	Nut	4700586018	4
19	Clutch cable	4700363517	1
20	Dead man handle	4700363518	1
21	Cable stop	4700363519	1
22	Throttle cable	4700368100	1
23	Throttle lever *	4700368434	1
24	Screw	4700541537	2
25	Expanding screw	4700364762	1
26	Handle holder	4700364758	1
27	Screw	4700500026	1
28	Screw	4700533034	1
29	Nut	4700586001	1
30	Handle	4700364759	1
31	Handle	4700364757	1
32	Cable shoe	4700185645	2
33	On/Off switch	4700364763	1
34	On/Off plate	4700365538	1
35	Membrane	4700364765	1
36	Sealing washer	4700364766	1
37	Cable	4700364119	1.7m
38	Belly cushion	4700365495	1
39	Dynapac Decal	4700360599	1
40	Decal	4700365464	1
41	Option : Lifting eye cpl.	4700368353	1
42	Nipple *	4700368433	1
43	Holder	4700368101	1
44	Decal	4700368102	1
45	Screw	4700100145	2

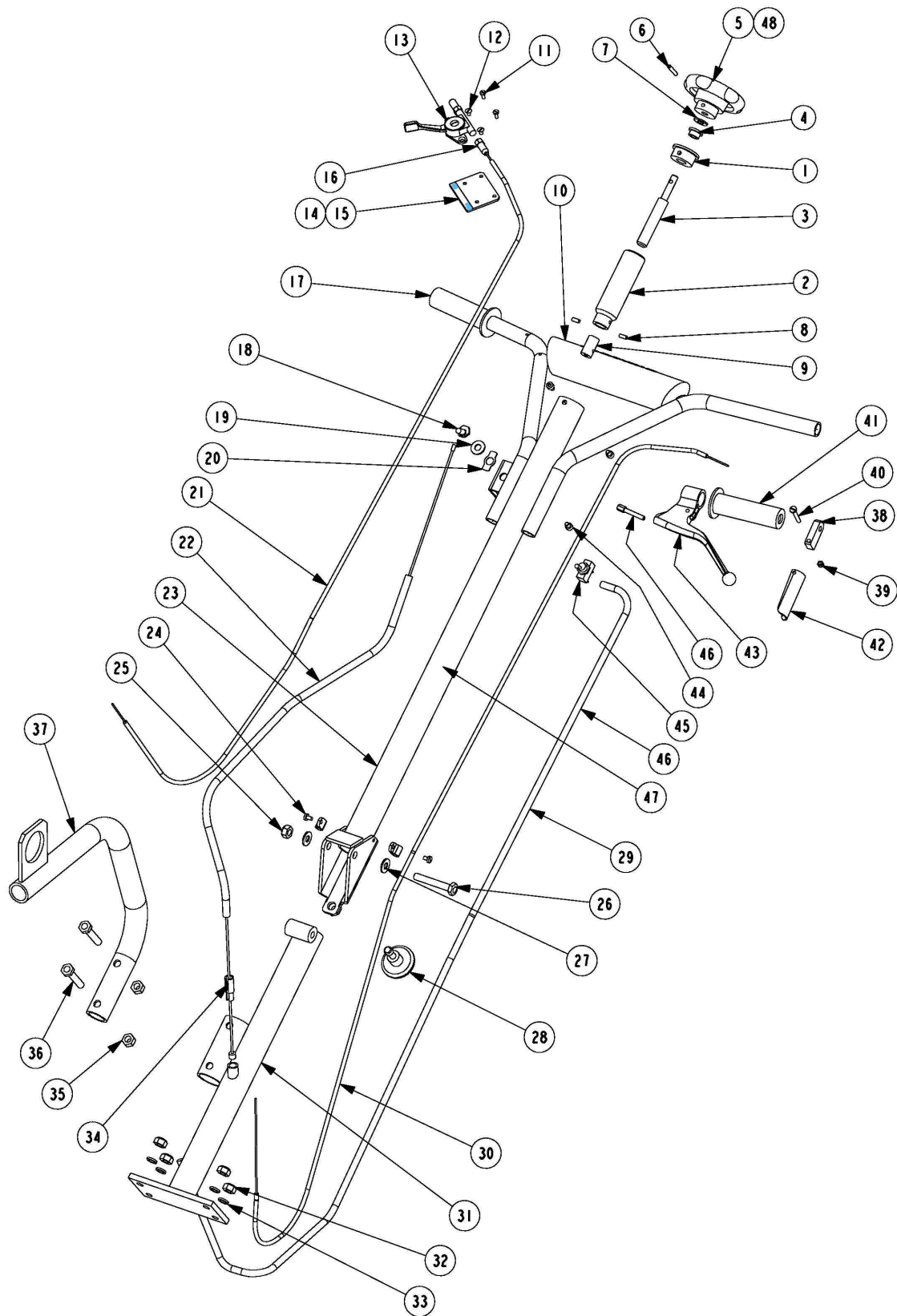
* Kit throttle lever P/N 4700117268



HANDLE BG39GF

		BG39GF P/N 4812050353 P/N 4812050354	
Ref.	Description	P/N	Qty
1	Handle holder	4700363492	1
2	Cable tensionner	4700363493	1
3	Screw	4700363502	1
4	Sleeve	4700363500	1
5	Handle	4700363505	1
6	Pin	4700110682	1
7	Washer	4700600007	1
8	Screw	4700185920	2
9	Cable stop	4700363503	1
10	Belly cushion	4700365495	1
11	Screw	4700541537	1
12	Screw	4700100145	2
13	Throttle lever *	4700368434	1
14	Decal	4700368102	1
15	Holder	4700368101	1
16	Nipple *	4700368433	1
17	Handle	4700363506	1
18	Membrane	4700364765	1
19	Sealing washer	4700364766	1
20	ON / OFF plate	4700365538	1
21	Throttle cable	4700368100	1
22	Blade angle cable	4700187356	1
23	Upper handle	4700137144	1
24	Screw	4700533023	3
25	Nut	4700586018	1
26	Screw	4700500296	1
27	Washer	4700600007	2
28	Button	D604046930	1
29	Electric cable cpl.	4700369211	1
30	Clutch cable	4700363517	1
31	Lower handle	4700137145	1
32	Nut	4700586018	4
33	Washer	4700604007	4
34	Nipple	4700187359	1
35	Nut	4700586018	2
36	Screw	4700186052	2
37	Lifting eye	4700137146	1
38	Handle holder	4700364758	1
39	Nut	4700586001	1
40	Screw	4700533034	1
41	Handle	4700364757	1
42	Handle	4700364759	1
43	Dead man handle	4700363518	1
44	Screw	4700363501	3
45	ON/OFF Switch	4700364763	1
46	Cable stop	4700363519	1
47	Decal	4700360599	1
48	Decal	4700365464	

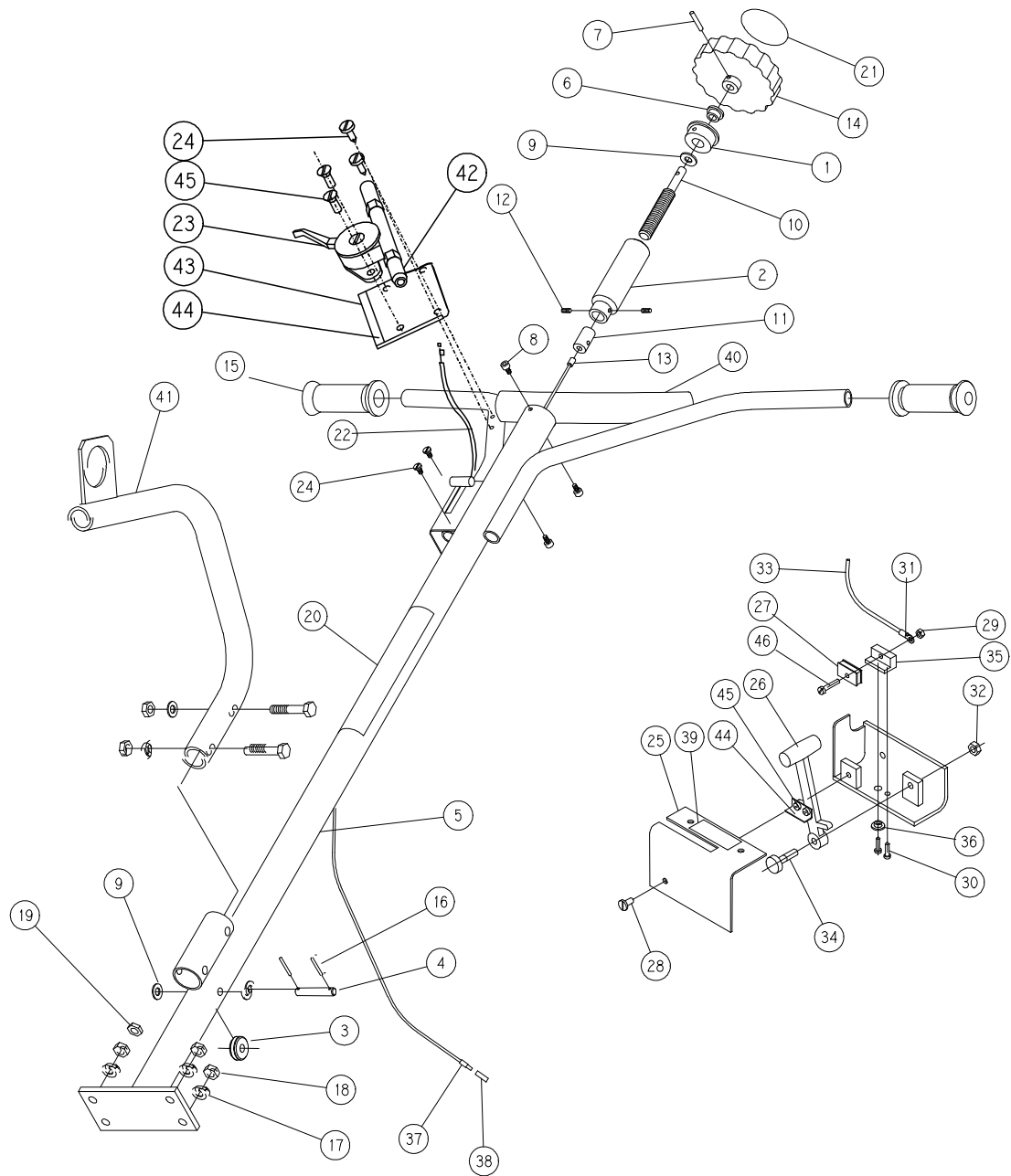
* Kit throttle lever P/N 4700117268



HANDLE BG39GS WITH CENTRIFUGAL CLUTCH

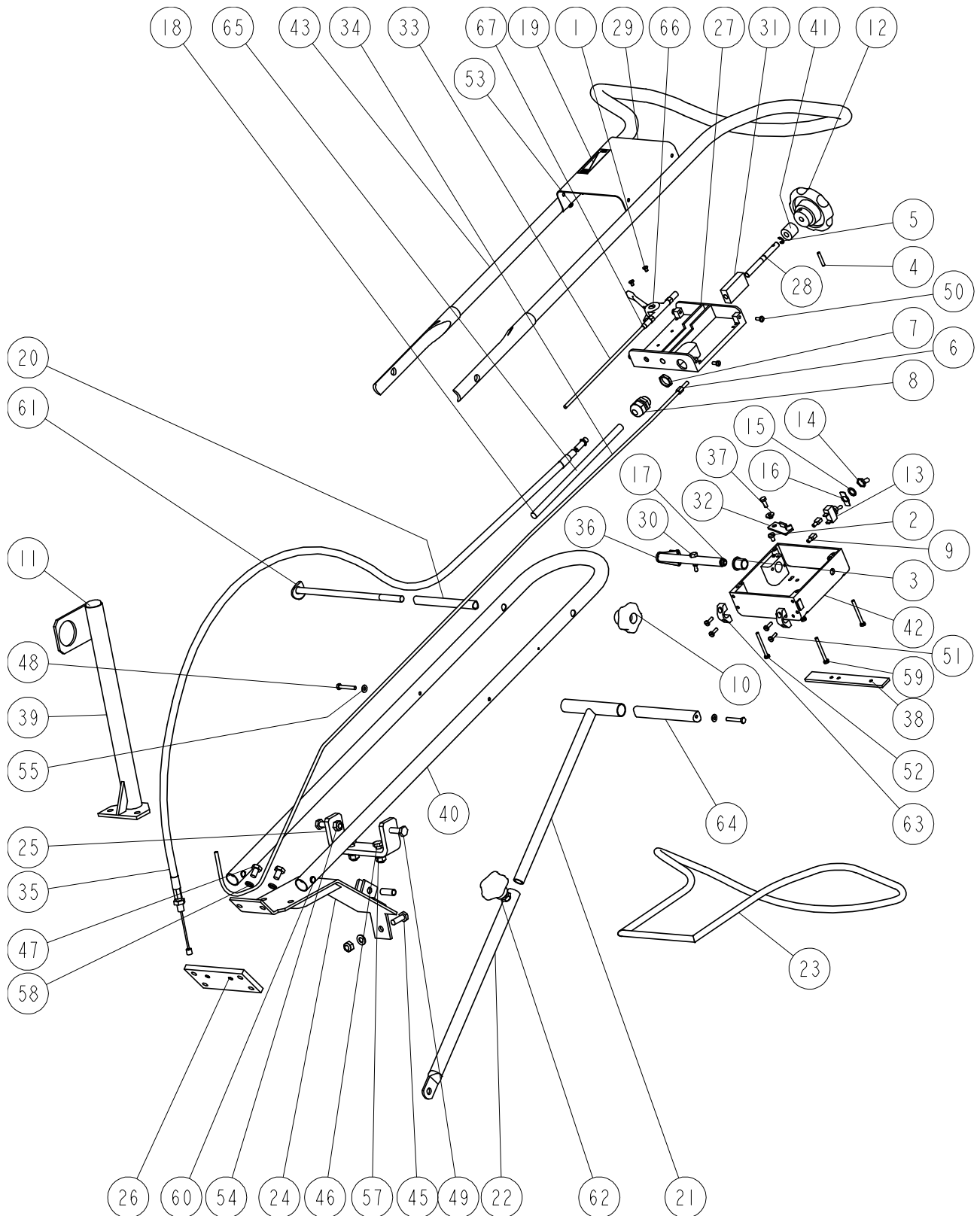
BG39GS CC 4700369604 / 4700117236							
Ref.	Description	P/N	Qty	Ref.	Description	P/N	Qty
1	Handle holder	4700363492	1	26	Clapper	4700367133	1
2	Cable tensionner	4700363493	1	27	Magnet	4700367134	1
3	Pulley	4700363494	1	28	Screw	4700533024	1
4	Shaft	4700363495	1	29	Nut	4700183897	1
5	Operating handle	4700368325	1	30	Screw	4700185846	2
6	Sleeve	4700363500	1	31	Cable shoe	4700960065	1
7	Pin	4700110682	1	32	Nut	4700570004	1
8	Screw	4700363501	3	33	Wire	4700900056	1,2m
9	Washer	4700600007	3	34	Screw	4700365652	1
10	Screw	4700363502	1	35	Holder	4700367132	1
11	Cable stop	4700363503	1	36	Washer	4700365654	1
12	Screw	4700185920	2	37	Cable shoe	4700185117	1
13	Blade angle cable	4700365494	1	38	Cable shoe	4700185056	1
14	Handle	4700363505	1	39	Decal ON/OFF	4700365695	1
15	Handle	4700363506	2	40	Belly cushion	4700365495	1
16	Pin	4700630007	2	41	Lifting eye cpl.*	4700368353	option
17	Washer	4700604007	4	44	Angle bar	4700367131	1
18	Nut	4700586018	4	45	Screw	4700533006	2
19	Nut	4700182119	1	46	Screw	4700367135	1
20	Dynapac decal	4700360599	1	47	Nipple *	4700368433	1
21	Decal	4700365464	1	48	Holder	4700368101	1
22	Throttle cable	4700368100	1	49	Decal	4700368102	1
23	Throttle lever *	4700368434	1	50	Screw	4700100145	2
24	Screw	4700541537	4				
25	Cover	4700365651	1				

* Kit throttle lever P/N 4700117268



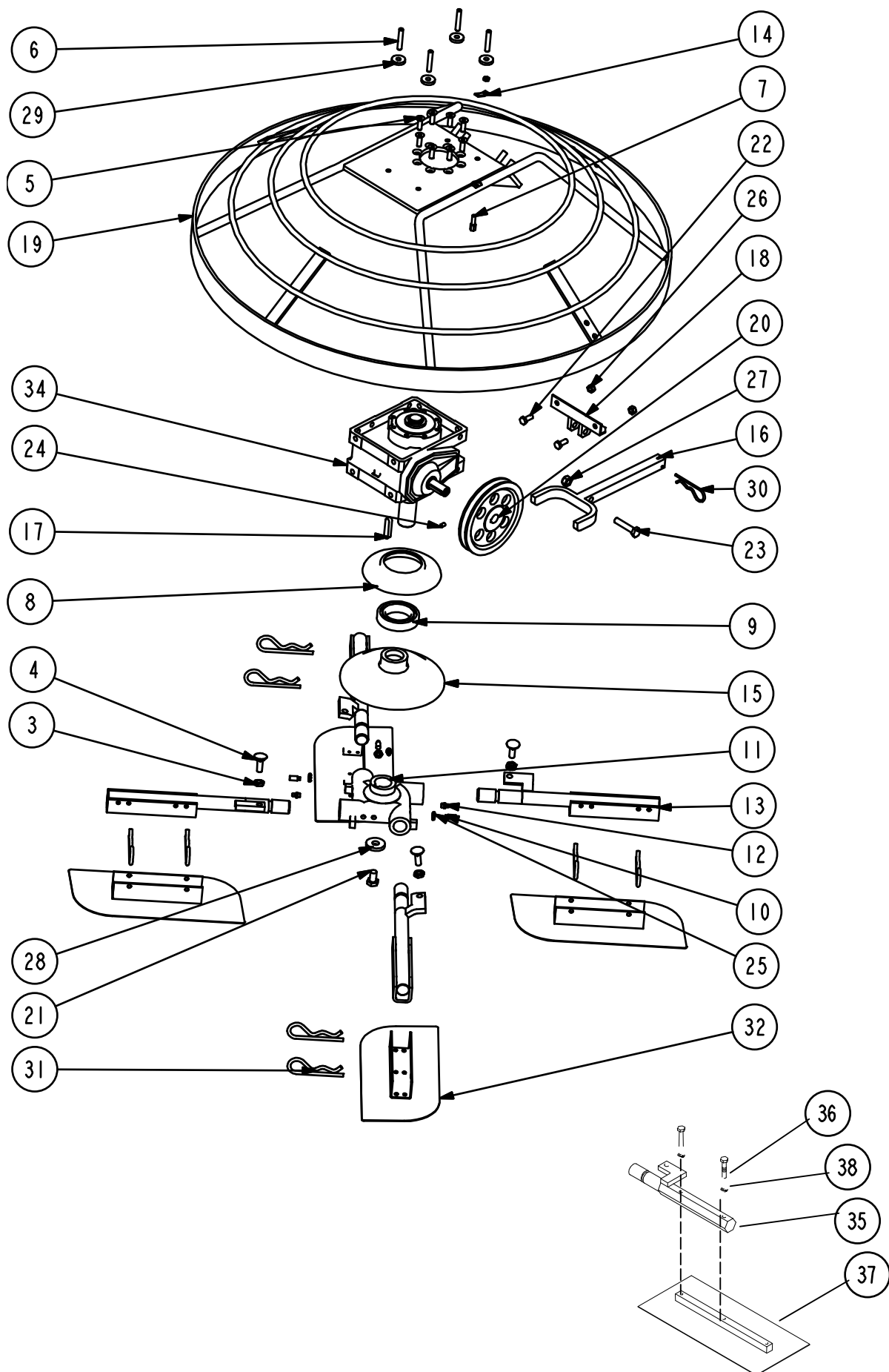
HANDLE BG39GL

BG39GL							
Ref.	Description	P/N	Qty	Ref.	Description	P/N	Qty
1	Screw	4700100145	2	36	Shaft	4700368396	1
2	Screw	4700100146	2	37	Sleeve	4700368398	1
3	Sleeve	4700110035	1	38	Plate	4700368399	1
4	Pin	4700110682	1	39	Lifting eye	4700368400	1
5	Retaining ring	4700152014	1	40	Lower handle	4700368405	1
6	Cable stop	4700182174	1	41	Spacer	4700368406	1
7	Nut	4700183652	1	42	Box	4700368407	1
8	Gland	4700184307	1	43	Shaft upper	4700368408	1
9	Terminal	4700185645	2	44	Screw	4700500013	1
10	Handle	4700312087	1	45	Screw	4700500029	1
11	Plug	4700360531	1	46	Screw	4700500030	2
12	Handle	4700363505	1	47	Screw	4700500043	2
13	Switch	4700364763	1	48	Screw	4700500088	2
14	Membrane	4700364765	1	49	Screw	4700500091	2
15	Washer	4700364766	1	50	Screw	4700533025	4
16	ON/OFF plate	4700365538	1	51	Screw	4700533027	4
17	Sleeve	4700367157	1	52	Screw	4700533079	4
18	Cable	4700367165	1	53	Screw	4700541409	8
19	Decal	4700368312	1	54	Nut	4700586018	5
20	Pipe	4700368365	1	55	Washer	4700600004	2
21	Stay upper	4700368366	1	56	Washer	4700600006	1
22	Stay lower	4700368367	1	57	Washer	4700600008	3
23	Dead man handle	4700368372	1	58	Washer	4700615044	2
24	Handle holder	4700368381	1	59	Washer	4700606002	4
25	Holder	4700368385	1	60	Pin	4700629109	3
26	Base	4700368386	1	61	Screw	4700702618	1
27	Cover	4700368387	1	62	Handle	4700702627	1
28	Screw	4700368388	1	63	Clamp	4700702673	2
29	Cover	4700368389	1	64	Stay	4700702788	1
30	Screw	4700368390	1	65	Terminal	4700960066	2
31	Nut	4700368391	1	66	Throttle lever	4700368434	1
32	Bracket	4700368392	1	67	Nipple	4700368433	1
33	Throttle cable	4700368393	1				
34	Clutch cable	4700368394	1				
35	Blade angle cable	4700368395	1				



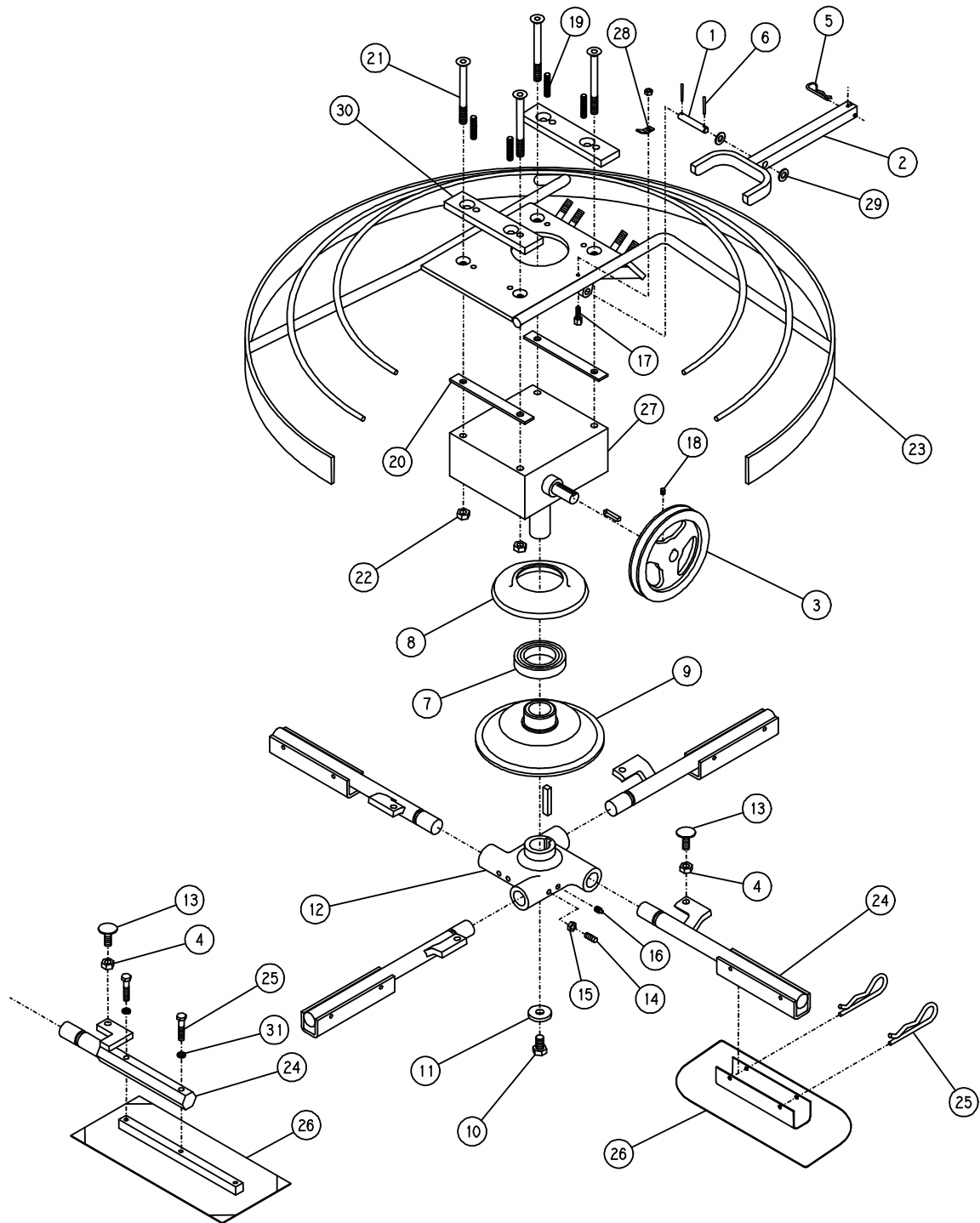
LOWER PART BG39 (FOR SERIAL NUMBERS AFTER FEBRUARY 2006)

BG39 (after February 2006)			
From S/N 9507007 and 9506144 to 9506168 and 9506948 to 9506957			
Ref.	Description	P/N	Qty
2	Retaining ring	4700150009	1
3	Nut	4700182119	4
4	Screw	4700182122	4
5	Screw	4700182129	8
6	Bolt	4700929245	4
7	Cable stop	4700182174	1
8	Bearing cup	4700182314	1
9	Bearing	4700182322	1
10	Screw	4700185912	4
11	Hub	4700363507	1
12	Grease nipple	4700363510	4
13	Blade shaft	4700363515	4
14	Spring holder	4700363535	1
15	Plate	4700368329	1
16	Fork	4700369473	1
17	Key	4700350051	1
18	Holder	4700369251	1
19	Cover	4700369252	1
20	Pulley	4700369254	1
21	Screw	4700500051	1
22	Screw	4700500053	2
23	Screw	4700500091	1
24	Screw	4700516002	1
25	Nut	4700573008	4
26	Nut	4700586003	2
27	Nut	4700586018	1
28	Washer	4700603008	1
29	Washer	4700603009	4
30	Pin	4700635002	1
31	Pin	4700702681	8
32	Blade ass'y	4700970990	4
34	Gear box	4700369255	1
35	Blade Shaft	4700364796	4
36	Screw	4700502022	8
37	Bolt on blade	4700367884	4
38	Washer	4700604005	8



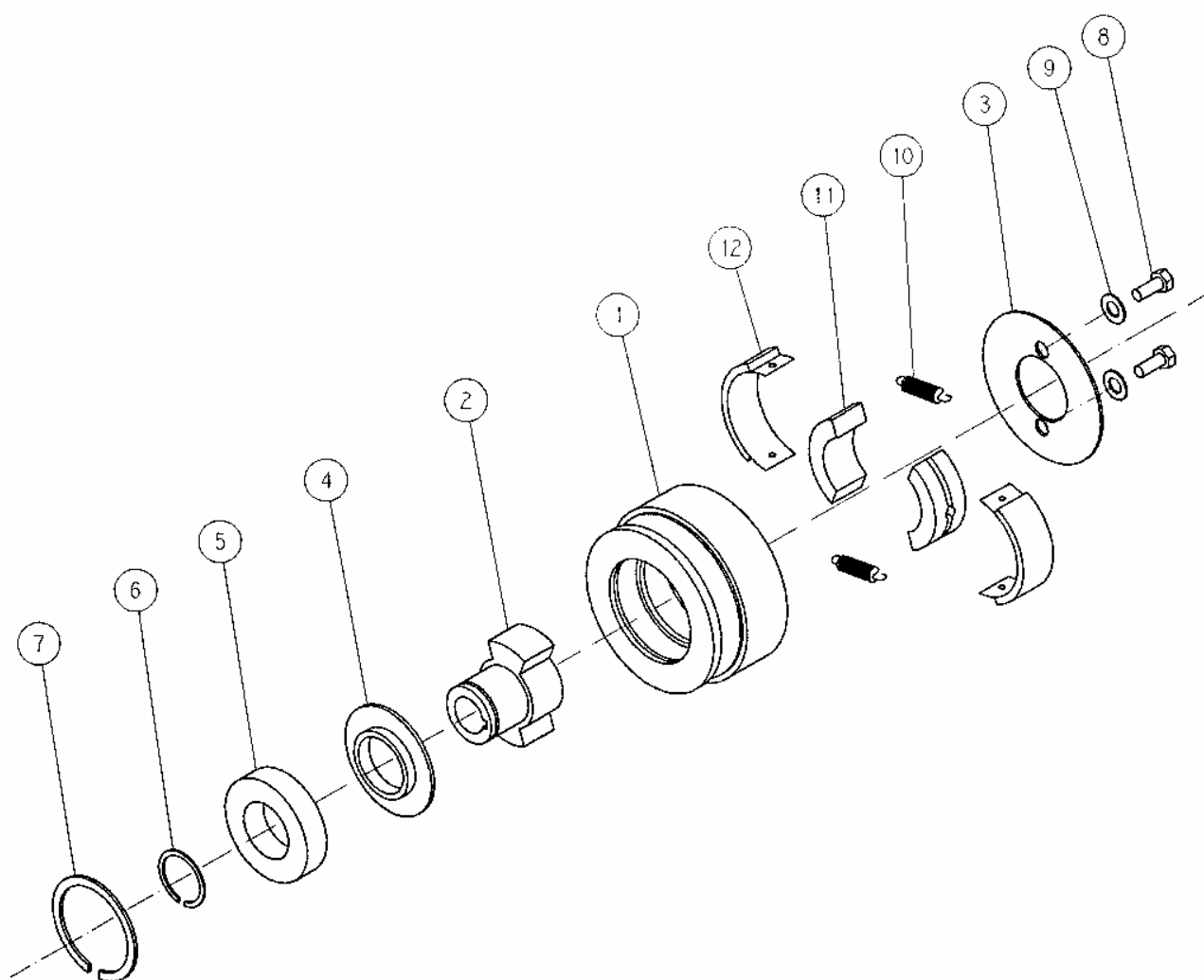
LOWER PART BG39 (FOR SERIAL NUMBERS BEFORE FEBRUARY 2006)

BG39			
<i>Other serial numbers (before February 2006)</i>			
Ref.	Description	P/N	Qty
1	Shaft	4700363495	1
2	Fork	4700365493	1
3	Pulley	4700363497	1
4	Nut	4700182119	1
5	Pin	4700635002	1
6	Pin	4700630007	2
7	Bearing	4700182322	1
8	Cup	4700182314	1
9	Plate	4700368329	1
10	Screw	4700500051	1
11	Washer	4700603008	1
12	Hub	4700363507	1
13	Screw	4700182122	4
14	Screw	4700185912	4
15	Nut	4700573008	4
16	Grease nipple	4700363510	4
17	Cable stop	4700182174	1
18	Screw	4700516002	1
19	Bolt	4700186265	4
	Bolt for Robin engine	4700929245	4
20	Spacer	4700363513	2
	Washer	-	-
21	Screw	4700186573	4
22	Nut	4700586018	4
23	Guard ring	4700368323	1
24	Dynapac blade shaft	4700363515	4
	Hexagonal blade shaft	4700364796	4
25	Pin	4700702681	8
	Screw	4700500023	8
26	Dynapac blade	4700970990	4
	Bolt-on blade	4700364814	4
27	Gear box	4700363521	1
28	Spring holder	4700363535	1
29	Washer	4700600007	2
30	Holder	-	-
31	Washer	4700604005	8



CENTRIFUGAL CLUTCH

		BG39 CC 4700369604 4700117236	
Ref.	Description	P/N	Qty
1	Clutch pulley	4700365640	1
2	Axel	4700361909	1
3	Flange	4700361910	1
4	Spacer	4700361911	1
5	Bearing	4700361912	1
6	Retaining ring	4700150012	1
7	Retaining ring	4700361916	1
8	Screw	4700500013	2
9	Washer	4700604003	2
10	Spring	4700361913	2
11	Fly weight	4700361914	2
12	Lining	4700361915	2



EO СЕРТИФИКАТ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU / EU-OVERENSSTEMMELSESRKLÆRING /
CONFORMITEITSVERKLARIN EC / CERTIFICATE OF CONFORMITY EC / EUROOPA ÜHENDUSE
TÜÜBIVASTAVUSE TUNNISTUS / VAATIMUSTENMUKAISUUSTODISTUS (EU) / CERTIFICAT DE CONFORMITE CE
/ KONFORMITÄTSBESCHEINIGUNG EG / ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ / CE MEGFELELŐSÉGI
NYILATKOZAT / DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA' / EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / CE SERTIFIKATAS /
CERTYFIKAT ZGODNOŚCI Z NORMAMI UNII EUROPEJSKIEJ / CERTIFICADO DE CONFORMIDADE CE /
CERTIFICAT DE CONFORMITATE CE / СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ЕЭС / PREHLÁSENIE O ZHODE EU /
CERTIFIKAT O SKLADNOSTI CE / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CON LA CE / KONFORMITETSCERTIFIKAT
EC / UYGUNLUK BELGESİ AT / EF SAMSVARSSERTIFIKAT

Der Hersteller / The manufacturer / Производителят / Fabrikanten / El fabricante / Tootja
/ Valmistaja / Le fabricant / Ο κατασκευαστής / A gyártó / Ražotājs / Gamintojas / De
fabrikant / Producent / Producatorul / Изготовитель / Výrobca / Proizvajalec / Tillverkaren
/ Üretici / Il Costruttore / O Fabricante / Výrobce / Fabrikanten

VIBRATECHNIQUES SASU

Route de Neville – BP36

F-764560 Saint Valery en Caux

bescheinigt, dass die Maschine / certifies that the machine / удостоверява, че машината / bekræfter, at maskinen / certifica que la
máquina / kinnitab, et antud seade / vakuuttaa, että kone / certifie que la machine / πιστοποιεί ότι η μηχανή / tanúsítja, hogy a
berendezés / deklarē ka ierīce / patvirtina, kad mašina / verklaart dat de machine / zaświadcza, że urządzenie / certifica ca
echipamentul / удостоверяет, что машина / prehlasuje, že tento stroj / potrjuje, da je stroj / intygar att maskinen / bu makinanın
tasdik eder./ dichiara che l'apparecchiatura / certifica que o equipamento / prohlašuje, že tento stroj / bekrefter at maskinen

Gasoline power floats

BG39

Handelsname / Brand / марка / Mærke / Marca / Kaubamärk / Tuotemerkki / Marque /
Εμπορικό σήμα / Márkájú / Marka / Modelis / Merk / Marki / Марка / Typ / Znamka /
Märke / Marka / Denominazione commerciale / Marca / Značka-typ / Merke

DYNAPAC

1. Hergestellt wurde unter Beachtung und Einhaltung der EUROPA-VERORDNUNG 2006/42/EG.

Is manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/42/EC.

произведена в съответствие с ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА 2006/42/СЕ.

Er fremstillet i overensstemmelse med EUDIREKTIVET 2006/42/EC

Ha sido fabricada en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/42/EC.

On valmistatud vastavuses Euroopa Ühenduse direktiiviga 2006/42/EÜ.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIN 2006/42/EY mukaisesti.

Est fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/42/CE.

Κατασκευάζεται σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/42/ΕΣ.

Megfelel a 2006/42/EK európai irányelv rendelkezéseinek.

Ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/42/EC.

Pagaminta pagal Europos direktyvas 2006/42/EC

Is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/42/EG.

Jest produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKIEJ DYREKTYWY 2006/42/EC.

Este produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/42/EC.

Произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКОЙ ДИРЕКТИВОЙ 2006/42/ЕС.

Je vyrobený v súlade v zhode s Európskou smernicou 2006/42/EC.

Izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/42/CE.

Är tillverkad i överensstämmelse med det EUROPEISKA DIREKTIVET 2006/42/EC.

AVRUPA DIREKTIFI 2006/42/EC 'ye uygun imal edildiğini,

è conforme alle disposizioni della Direttiva 2006/42/CE (Direttiva Macchine);

Fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/42/EC.

Je vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/42 EC.

er fabrikkert i samsvar med EUROPEISK DIREKTIV 2006/42/EF.

2. Sofern es sich um ein elektrisches Gerät handelt, ist auch die EUROPA-VERORDNUNG 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 entsprechend beachtet und eingehalten worden.

Is also manufactured in conformity with the EUROPEAN DIRECTIVE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, if it is of an electric type.

Машината е произведена, също така, в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ ДИРЕКТИВИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 и 2002/96, ако е от електрически тип.

Det er også fremstillet i overensstemmelse med EU-DIREKTIVERNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, hvis det er elektrisk.

Está fabricada asimismo en conformidad con la DIRECTIVA EUROPEA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si es de tipo eléctrico.

Kui tegemist on elektrilise seadmega, vastab selle valmistamine ka Euroopa Ühenduse direktiividele 2006/95, 2004/108, 2002/95 ja 2002/96.

On valmistettu EU-DIREKTIIVIEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 mukaisesti, jos kyseessä on sähkötoiminen kone.

Est également fabriquée conformément à la DIRECTIVE EUROPEENNE 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, si elle est de type électrique.

Κατασκευάζεται επίσης σύμφωνα με την ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ 2006/95, 2004/108, την 2002/95 & την 2002/96, εάν είναι ηλεκτρικού τύπου.

Megfelel továbbá a 2006/95, 2004/108, 2002/95 és 2002/96 EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK, amennyiben elektromos berendezésről van szó.

Ir arī ražota saskaņā ar Eiropas Direktīviem 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.

Maraka ir ražota saskaņā ar Eiropas Direktīvu 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, ja tā ir elektriska.

Revision : 4

Taip pat atitinka Europos direktyvas 2006/95, 2004/95 ir 2002/95, tik elektriniams prietaisams

Ook is vervaardigd in overeenstemming met de Europese richtlijn 2006/95, 2004/108, 2002/95 en 2002/96, indien het een elektrisch type is.

Jest także produkowane zgodnie z wymaganiami EUROPEJSKICH DYREKTYW 2006/95, 2004/108, 2002/95 oraz 2002/96, jeżeli jest urządzenie zasilane prądem elektrycznym.

Este de asemenea produs in conformitate cu DIRECTIVA EUROPEANA 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, in cazul in care este de natura electrica.

Также произведена в соответствии с ЕВРОПЕЙСКИМИ ДИРЕКТИВАМИ 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, если это электрическое оборудование.

Je taktiež vyrobený v zhode s Európskou smernicou 2006/95, 2004/108, 2002/95 a 2002/96, ak ide o elektrický typ stroja.

Prav tako je izdelan v skladu z EVROPSKO DIREKTIVO 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, če je električnega tipa.

Om den är av elektrisk typ, är den även tillverkad i överensstämmelse med de EUROPEISKA DIREKTIVEN 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96.

Ayrıca, bir elektrikli ürün ise, AVRUPA DİREKTİFİ 2006/95, 2004/108, 2002/95 ve 2002/96 'ye uygun imal edildiğini,

se l'apparecchiatura è elettrica, è altresì conforme alle Direttive Europee 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96;

Também fabricado em conformidade com as DIRECTIVAS EUROPEIAS 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96, se são do tipo eléctrico.

Je současně vyroben ve shodě s EVROPSKÝM NAŘÍZENÍM 2006/95, 2004/108, 2002/95 & 2002/96 CE, jestliže se jedná o elektrický typ stroje.

Den er også fabrikkeret i samsvar med EU-DIREKTIV 2006/95, 2004/108, 2002/95 og 2002/96, hvis den er av den elektriske typen.

3. Die EUROPA STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649 wurden beachtet und eingehalten.

Also complies with the EUROPEAN STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Машината е произведена също така в съответствие с ЕВРОПЕЙСКИ СТАНДАРТ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Det er også i overensstemmelse med EU-STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Cumple con la NORMA EUROPEA EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Vastab masin ka Euroopa standardile EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Täyttää EU-STANDARDIN EN12100-1, EN12100-2, EN12649 vaatimukset.

Est également conforme à la NORME EUROPEENNE EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Επίσης συμμορφώνεται με τα ΕΥΡΩΠΑΪΚΑ ΠΡΟΤΥΠΑ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Megfelel továbbá az EN12100-1, EN12100-2, EN12649 EURÓPAI SZABVÁNYBAN foglaltaknak.

Ari atbilst Eiropas standartu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Taip pat atitinka Europos standartus EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ook voldoet aan de Europese norm EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Jest także zgodne z EUROPEJSKĄ NORMĄ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Este de asemenea conform cu STANDARDUL EUROPEAN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Также отвечает ЕВРОПЕЙСКИМ СТАНДАРТАМ EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Tiež vyhovuje Európskemu štandardu EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Prav tako je skladen z EVROPSKO NORMO EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Uppfyller den dessutom också den EUROPEISKA STANDARDEN EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Ayrıca AVRUPA STANDARDI EN12100-1, EN12100-2, EN12649 'e uyumlu olduğunu,

Sono state applicate le norme armonizzate EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Também de acordo com as normas EUROPEIAS STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Také splňuje EVROPSKÝ STANDARD EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

Den er også i samsvar med EUROPEISK NORM EN12100-1, EN12100-2, EN12649.

4. Name und Adresse der Person, die im Besitz der technischen Dokumentation ist / Name and address of person who owns technical information / Име и адрес на лицето, разполагащо с техническите документи. / Navn og adresse på den person, der ejer de tekniske oplysninger. / Nombre y dirección de la persona que posee la información técnica. / Tehnist dokumentatsiooni omava isiku nimi ja aadress. / Teknisten tietojen omistajan nimi ja osoite. / Nom et adresse de la personne possédant les informations techniques. / Όνομα και διεύθυνση του προσώπου που είναι κύριου των τεχνικών πληροφοριών. / A műszaki információkkal rendelkező személy neve és címe. / Vārds un adrese personai, kura ir tehniskās informācijas īpašnieks. / Už techninę informaciją atsakingo žmogaus vardas ir adresas / Naam en adres van de persoon die eigenaar is van technische informatie. / Imię i nazwisko oraz adres osoby, która posiada informacje techniczne. / Numele si adresa persoanei care detine informatiile tehnice. / Фамилия и имя обладателя технической информации. / Meno a adresa osoby, ktorá vlastní technické informácie / Ime in naslov osebe, ki ima tehnične informacije. / Namn och adress av personen som äger teknisk information. / Teknik dökümanın sahibinin isim ve adresi. / Nome e recapito del proprietario delle informazioni tecniche / Nome e morada do Cliente / Jméno a adresa osoby, která vlastní technickou dokumentaci / Navn og adresse til personen som innehar de tekniske data.

Jean-Rémy
CHASSE
Vibratechniques
F-76460 Saint
Valéry en Caux

Ort / Place / Изготвено в / Sted / Lugar / Asukoht / Paikka / Fait à / Τόπος / Kelt / Vieta / Plaatsen / Miejsce / Localitatea / Местоположение / Miesto / Napisano v / Luogo / Localidade / Místo

Saint Valéry en Caux

Datum / Date / Дата / Dato / Fecha / Kuupäev / Päivämäärä / Date / Ημερομηνία / Dátum / Datums / Data / Дата / Dátum / Yer / Data / Den

04/01/2010

Unterschrift / Signature / Подпис / Underskrift / Firma / Allkiri / Allekirjoitus / Signatura / Υπογραφή / Aláírás / Paraksts / Parašas / Handtekening / Podpis / Semnatura / Подпись / Signatur / Imza / Firma / Assinatura /



Pascal Courroux
Plant Manager

DYNAPAC

Part of the Atlas Copco Group

Atlas Copco Construction Tools AB
105 23 Stockholm

Sweden We reserve the right to change specifications without notice. Photos and illustrations do not always show standard versions of machines.

www.dynapac.com